

Zeitschrift: Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin
Band: 43 (1917)
Heft: 2

Rubrik: Kriegsbericht X

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

borenen wurden Kanzler, Minister und Diplomaten genannt. Die Geburt ging unter den schwierigsten Umständen vor sich, also daß die Mutter beinahe gestorben wäre. Das Kind war zart und gebrechlich. Sein Hinscheiden war stündlich zu erwarten. In der Not ihres Herzens wandten sich die Geburtshelfer und Angehörigen an den großen Priester im weißen Hause über dem Wasser, daß er dem Kindlein die Taufe erteile. Der große Priester beriet sich mit seinem Freunde auf dem Berge und beide beschloßen, dem Erdenbürger nicht nur die Taufe zu erteilen, sondern es auch derart zu stärken und zu kräftigen, daß es ganz lebensfähig werde. Elliche Tage schien das Kind zu gedeihen und als

es die Taufe erhalten, schien es gar aufzublühen, daß alles seine helle Freude an dem strammen Jungen hatte. Er hatte in der Taufe den Namen Pag erhalten und männiglich war stolz auf diesen Namen. Doch mit des Geschickes Mächten ist bekanntlich nicht gut Kirschen essen. Schon nach neunzehn Tagen, am 21. Dezember 1916 wurde dem kleinen Pag der Lebensfaden abgeschnitten. Es starb eines sanftseligen Todes. Auf seinem Grabsteine stehen die Worte:

„Siehe, Wand'rer, hör', ich sag's,
Hier ruht der kleine arme Pag.
Weil er zu jung zur Erde kam.
Man ihm den Lebensfaden nahm.
Ihm weint' das Volk viel Tränen nach,
Sein Scheiden war der Nachwelt Schmach.“

A. D. MCM XVI. Hermann Strahl

Kriegsbericht X

My dear Sir Liebesspelter!

Ich komme Ihnen heute englisch, respektive amerikanisch. Gestern interviewte ich nämlich einen Amerikaner. Kurz und bündig berichte ich Ihnen das Gespräch.

„Mister N. (ich darf natürlich den Namen nicht nennen), was halten Sie von den jetzigen Zuständen?“

„Divers!“

„Yes! I understand, aber was halten Sie von den besonderen Zuständen?“

„Much!“

„Agreed! Glauben Sie, daß Wilson es mit seinem Friedensvorschlag ernst gemeint hat?“

„Perhaps!“

Hotels | Theater | Konzerte | Cafés

„URANIABRÜCKE“ Limmatquai 26

Jeden Tag: 2 Konzerte des Damen-Orchesters „Emilia“
Direktion: Frä. Emilia Lüdde.
Anfang 4 und 8 Uhr. [1660] Frau M. Kirchhof.

Vegetarierheim Zürich

Sihlstr. 26/28, vis-à-vis St. Annahof
Vegetarisches Restaurant
Täglich reiche Auswahl in vorzüglich zubereiteten Mehlspeisen und frischen Gemüsen. Kaffee, Tee, Chocolate zu jeder Tageszeit. 1678 Inh.: A. Hiltl

Café-Restaurant z. Zähringer

Mühlegasse — Zürich I — Zähringerstr.
Gute Küche zu bescheidenen Preisen.
Erstklassige Weine aus dem Zürcher Staatskeller.
ff. Hurlimann-Bier.
Spezialität: Lebende Fische aus dem Behälter.
HEINRICH HUBSCHMID.
1452

Restaurant z. STERNEN

Albisrieden

Angenehmer Spaziergang aus der Stadt.

Ia Rauchfleisch. Bauernschäbline. Selbstgeräucherter Speck. Gute Landweine, Most und Löwenbräuber.

Höfl. empfiehlt sich
August Frey

Die Abgabe

des
„Rebelspalter“

an die tit.

Straßenverkäufer

auf dem Platz Zürich befragt zu vorteilhaften Bedingungen

Richard Scheer

Schwanengasse 6, Zürich I.

Zahle Geld zurück
wenn Sie mit meinem Bart-Beerdigungs-Mittel keinen Erfolg haben. Preis Fr. 3.— in Marken oder Nachnahme.
G. Lenz, Grenchen A (Solothurn). 1511



Fallstaff

Hohlstrasse 18, Zürich 4

Guter Mittagstisch von 90 Cts.
Kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit
Prima Endemann-Bier, hell und dunkel
Für Vereine stehen separate Lokale zur Verfügung
Höfl. empfiehlt sich 1555 K. SPECKER und Frau.

Hotel und Restaurant

HENNE am Rüdtenplatz
nächst Rathaus

Spezialität: Frühstücks-Platten von 50 Cts. an

Es gibt keine Drucksachen

Plakate, Kataloge, Prospekte, Dissertationen, Briefköpfe, Memoranden, Couverts, Wein- und Speisekarten, Papierservietten, Konzert-Programme etc. etc.

welche nicht rasch, geschmackvoll und preiswürdig hergestellt werden können!



Jean Frey, Zürich

Buch- u. Kunstdruckerei • Dianastr. 5-7

Riedtli-Garten

Grösster und schönst. Garten Zürichs

Unterstrass, Weinberg-Kinkelstrasse
Haltestelle Linie 7 und 22

Tägl. reiche Auswahl in kalten u. warmen Speisen
Zwei grosse prima Kegelbahnen
Telephon 26.31 1520 Inh.: H. Baur.

Café- und Speise-Restaurant

„Schöchlismiede“

Hirschenplatz 19, Zürich 1

Täglich 2 Konzerte - 4 und 8 Uhr

Damen Salon-Orchester „Concordia“

NB. Spezialitäten-Küche

Gottlieb Zumsteg

Alkoholfreies Restaurant

Gerechtigkeitgasse Nr. 6 — beim Bahnhof Selnau

Gute Küche.

Mittagessen von Fr. — 80, L. — an und Fr. 1.50, sowie

reichhaltige Abendplatten. — Kalte und warme Speisen zu jeder Tageszeit. — Eigene Konditorei.

Alkoholfreie Weine in allen Sorten, in Fl. und offen

1615 Th. Popp.

Blaué Fahne • ZÜRICH 1

Münstergasse

Spezialausschank: Münchner Bürgerbräu

Original Münchner und Wiener Küche

Täglich Konzert • Erstklassig. Orchester

Fritz Wörnle, langjährig. Oberkellner der Tonhalle Zürich. [1649]

Restaurant „Concordia“

Forchstrasse 108 — Zürich 7 — Telephon 101.31

Gute bürgerliche Küche. — Reelle Weine

ff. Hurlimann-Bier. — Neu renoviert!

Aufmerksame Bedienung. Es empfiehlt sich bestens

E. Wespi-Gruber. 164

Restaurant „Schweizerhof“

Militärstrasse 42 — Telephon 9433 — bei der Kaserne

1559 Gute bürgerliche Küche

Jeden Dienstag und Donnerstag Variété-Vorstellung

ff. offene und Flaschenweine. — Hurlimann-Bier

Sich bestens empfehlend E. Hofbauer-Sauter

Löwen- und Bärenzwinger!

nach Hagenbedscher Art, zwei Löwen frei auf drei Meier Distanz über einem Wassergraben zu sehen, unter Holzerblühen, sowie fünf schöne Panther, Riesenhär, 8 Jahre alt, in geräumigem Bärenzwinger, und Wolf, Schafal, Adler, Geier, Affen.

Menagerie Eggenschwiler, Milchbuck-Zürich

„Aha! Nun bin ich schon vollständig orientiert. Erlauben Sie mir noch eine kleine Nebenfrage.“

„If you please!“

„Wer, glauben Sie, wird in diesem Krieg Sieger sein?“

„The gainer!“

„Der Gewinner? Natürlich. Sie sind geborener Amerikaner?“

„No!“

„Eingewandert?“

„No!“

„Pardon, wenn Sie nicht in Amerika geboren und auch nicht eingewandert sind, wie sind Sie denn überhaupt Amerikaner?“

Darauf erhielt ich keine Antwort. Ver-

stehen Sie? Dazu war er zu schlau. Aber ich mußte ja genug und empfahl mich. Brühwarm telegraphiere ich Ihnen dieses Gespräch, das jedenfalls viel Aufsehen machen wird. Denken Sie doch! Von den jetzigen Zuständen hält er verschiedenes. Verschiedenes! Was kann man sich da alles denken. — Von den besonderen Zuständen hält er viel. Viel! Das ist viel! — Ob es Wilson mit seinem Friedensvorschlag ernst gemeint hat? Ziel leicht! Nun das erklärt doch alles. — Wer in diesem Kriege Sieger sein wird? Der Gewinner! O la la! So kurz, bündig, schlagend hat noch niemand das Kriegsziel bezeichnet. Der Gewinner wird siegen! Kann irgend jemand das Gegenteil behaupten?

Ich versichere Sie, Mister Nibelspelter, ich bin ganz dithyrambisch aufgeregt von dem Erfolg des Interviews — ich — ich — ich könnte vor Vergnügen Kopf stehen, mit welchem Kopfstand ich verbleibe yours truly
Traugott Unverständ.

Druckfehlerteufelchen

Auf den Dienstfreikarten der Kontrollbeamten des eidgenössischen Eisenbahndepartements findet sich die Bemerkung: „Gültig auf sämtlichen Bahnen der Schweiz, ausgenommen der Städtischen Straßenbahnen Bern.“

Dass man den Beamten noch extra die Straßenbahnen verbieten muß? ...

Hotels | Theater | Konzerte | Cafés

Taverna Española
Zürich 5, Konradstr. 13 :: Vorzügliche spanische Weine :: Kalte Speisen :: **Jaques Llorens.**

Höngg am Wasser „Limmathof“
Haus I. Ranges — Telefon Nr. 3936
Spezialität: Fische und Poulets!
Alle Räume sind mit Zentralheizung versehen
Wunderbare Glasterrasse an der Limmat
Eigene Badeanstalt — Gesellschafts-Saal und Kegelbahn — **Nachmittag-Kaffee**
Schönste Erholungsstätte Zürichs
Fritz Schüepp, zum Limmathof Höngg bei Zürich.

Alte Trotte, Höngg
Zürichs beliebter Ausflugsort
Grosse Theater- und Gesellschaftssäle; sonnige Lage. la Tiroler. Reale Landweine. Utopier. Gubbürgerl. Küche.
Telephon 70. Familie **Schmid-Schneider**

Alkoholfreies Restaurant
Höngg, bei der Kirche
Kaffee, Tee 10 Cts.; Chocolate 20 Cts.
Täglich frisches Gebäck zu 20 Cts. ::
Gefleitet nach dem Vorbild des Frauenvereins Zürich.
Der Frauenverein Höngg.

Verlobungskarten liefert schnell und billig die Buchdruckerei Jean Frey in Zürich

BASEL

Basel Gasthaus zum Hirschen
Kleinbasel 1619
beim alten Bad. Bahnhof — Tramlinie 2, 1, 6
Jeden **Sonntag** von 4 bis 10 Uhr **Tanz-Unterhaltung**
Prima Ballmusik — Flotte Gesellschaft — Reelle Weine
Gute Küche — Zimmer von Fr. 1.50 an.
Es empfiehlt sich bestens **F. Mulisch, Chef de Cuisine.**

Basel Hotel Blume Marktgasse 4
neu eingerichtetes Haus.
Zentralheizung. — Elektr. Licht. — Zimmer von 2 Fr. an. — Restauration zu jed. Tageszeit. — Abendplatten in grosser Auswahl.
Prima Weine. — Kardinahier, hell und dunkel.
Telephon 1695 **Täglich Konzert** Telephon 1695
Bestens empfiehlt sich **Wwe. Müller-Koch.**

Konzerthalle St. Klara
Clarastrasse 2, Basel 1431
Täglich grosse Konzerte - Erstklassige Truppen- u. Spezialitäten-Ensembles :: Mittag- u. Abend-Essen
Reiche Tages-Karte. Inhaber H. Thöny-Wälchi.

Grand Café Métropole, Basel
Künstler-Konzerte der beliebten Kapelle Prof. Martini. Tägl. v. 4-6 u. 1/2 8-1/2 11 Uhr.

„Zum braunen Mutz“
Restaurant und Bierhalle
Barfusserplatz 10, Basel 1582
Gesellschafts-Saal im 1. Stock. F. Kirschenheiter-Sempp.

Hotel STADTHOF BASEL
Café-Restaurant — American Bar
Best empfohlenes Haus. Restauration zu jeder Tageszeit
Zimmer von 2 Fr. an. **Jak. Forrer.**

LUZERN ROSENGARTEN
Damen-Kapelle
Täglich 2 Konzerte

Avis!
In den neu ausgestatteten Räumen meines Etablissements findet täglich Mittag und Abend „Salon-Musik“ der vielfach prämierten Solisten Madame und Monsieur **Alfons Welvis** aus Brüssel statt.
Café und Restaurant „Stadthof“
H. Hengelhaupt.

Besuchen Sie in Luzern
Flora- u. Renoma-Kino
Stets Eingang der neuesten Sujets
Filmverleih-Institut, Monopol-Vertrieb.
Telegr.-Adr.: Filmkarg. 1667 Chr. Karg.

Restaurant Eintracht
Grösstes Konzert-Lokal ::
Täglich fertige Speisen und nach der Karte zu bürgerlichen Preisen 1699 N

Brissagos in 50er Car-tons seelissimi und in Holzkistchen. **Kirsch**
Garantiert reiner
liefert vorteilhaft und erbitet Anfragen
Emil Meier-Fisch, Winterthur
Vertreter werden überall gesucht.

ST. GALLEN
Ein Versuch 1605 mit unsern genau gehenden
Armband-Uhren wird sich lohnen.
Weitgehendste Garantie.
Armbanduhr Nr. 110, Ankerwerk, Radiumzahlen u. Zeiger Fr. 20.—
Armbanduhr Nr. 25 „ 12.—
Versand gegen Nachnahme.
Gg. Scherrans & Cie.
St. Gallen
Zum Trauring-Eck.
Leibchen u. Hosen für Frauen u. Herren, in Wolle u. Garn zu billigen Preisen bei **B. Spiess, Unt. Graben Nr. 24, St. Gallen.** Maschinenstrickerei. Prompter Versand.
Sommersprossen Leberflecken, Säuren und Mitesser verschwinden b. Gebrauch der Alpenblüten-Crème Marke Edelweiss! Fr. 2.80. Garantie! Vers. diskret d. **Fr. Gautschi, Pestalozzibau, Brugg (Aarg.) 1520**

Die Haus-Ungezieferplage ist endlich gelöst durch
Schwabex-Pulver gesetzlich geschützt.
Schwabex ist ein absolut sicher wirkendes Vernichtungsmittel aller Schwaben, Rissen, Wanzen, Heimchen, Grillen, Mäuse etc. Schwabex ist kein Borax, kein Gift, es wirkt tödend, desinfiziert die Schlupfwinkel, verhindert Verwesungsgeruch, riecht nicht und staubt nicht. In wenigen Wochen viel hunderte Anerkennungen von Bäckern, Metzger, Konditoren, Hotels, Haushaltungen etc. Preise 1/4 kg Fr. 2.—, 1/2 kg Fr. 3.80, 1 kg Fr. 7.20. Portozuschlag. Versand per Nachnahme oder Voreinsendung des Betrages durch:
J. Baumann, Ob. Klustrasse 1, St. Gallen.
Alleinvertretung für die Schweiz. — Postcheck-Conto IX 1536.

TRINKT
Bischofszeller OBSTWEIN und **MOST**
Bischofszeller
Bischofszell
Bischofszell

Obstbrandwein — Kirsch
Preislisten — Leihgebilde
Höchste Auszeichnungen!

Drucksachen aller Art liefert rasch und billig
Jean Frey, Buchdruckerei in Zürich.

Uhren Bijouterie Optik


Alb. Stahel
Uhrmacher
Spezialität: CITY-Chronometer
Omega, Zenith, Int. Watch Co.
Trau-Ringe
Sihlstrasse 3 — Cityhaus
vis-à-vis Jelmoli
Zürich 1. 1642